



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang



Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 6 Thường Niên, Tết Nguyên Đán – B – 11-02-2024

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt



Chúc

Happy

Year

2024

2024





Tin Mừng – Mt 15, 1-6

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Má-t-thêu.**¹Khi ấy, có mấy người Pha-ri-sêu và mấy kinh sư từ Giê-ru-sa-lem đến gặp Đức Giê-su và nói rằng :²“Sao môn đệ ông vi phạm truyền thống của tiền nhân, không chịu rửa tay khi dùng bữa ?”³ Người trả lời : “Còn các ông, tại sao các ông dựa vào truyền thống của các ông mà vi phạm điều răn của Thiên Chúa ?⁴ Quả thế, Thiên Chúa dạy : Người hãy thờ cha kính mẹ, và kẻ nào nguyên rửa cha mẹ, thì phải bị xử tử.⁵ Còn các ông, các ông lại bảo : ‘Ai nói với cha với mẹ rằng : những gì con có để giúp cha mẹ, đều là lễ phẩm dâng cho Chúa rồi,⁶ thì người ấy không phải thờ cha kính mẹ nữa’. Như thế, các ông dựa vào truyền thống của các ông mà huỷ bỏ lời Thiên Chúa.”

Mùng 2 Tết: MỪNG XUÂN VỚI NHỮNG LIÊN HỆ

Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt

Dịp Tết, ta thường gửi thiệp chúc Tết, thăm viếng và tặng quà cho nhau. Những sinh hoạt ngày Tết như thế là những sinh hoạt của các mối liên hệ. Nếu không có những liên hệ, ngày Tết sẽ mất đi ý nghĩa của nó. Tết là của người khác chứ không phải của riêng mình. Vì thế, đối với trẻ em, Tết là những ngày hội vui. Nhưng đối với người trưởng thành, Tết là một trách nhiệm:

Người ta sống được ở đời là nhờ những liên hệ. Không ai có thể sống một mình. Ta cần có cha mẹ để có mặt ở đời. Ta cần có thầy cô để khai thông trí hoá. Ta cần có bạn bè để chia vui sẻ buồn. Ta cần người nông dân để có lúa gạo, rau trái. Ta cần có thợ may để có quần áo. Ta cần người quét đường để đường phố được sạch sẽ. Có thể nói tất cả những gì ta có được: từ sự sống đến kiến thức, từ cơm ăn áo mặc đến xe cộ, thuốc men, tất cả đều nhờ người khác.

Những mối liên hệ giống như những con đường chuyên chở đến cho ta những chất liệu nuôi dưỡng cuộc sống. Những mối liên hệ là những mạch máu đem máu đỏ đến tận những tế bào bé nhỏ nhất trong thân thể ta. Những mối liên hệ chính là chiếc tay vịn giúp ta leo lên những bậc thang làm người và thành đạt.

Đời ta có nhiều liên hệ. Có những liên hệ chiều rộng giúp cho cuộc đời thêm tươi đẹp phong phú. Có những liên hệ chiều sâu tạo thành bản chất cuộc đời. Gia đình với ông bà cha mẹ tổ tiên nằm trong mối liên hệ chiều sâu

của đời ta. Không có ông bà cha mẹ tổ tiên, ta không có mặt ở đời. Ông bà cha mẹ là những hạt giống chịu vùi chôn dưới những lớp đất vất vả nhọc nhằn để cho cây đời ta được mọc lên xanh tươi. Ông bà cha mẹ đã tự nguyện quên bản thân mình, chịu mục nát như lớp phân bón cho cây đời chúng ta đơm bông kết trái. Ta là điểm tới của một quá trình phấn đấu gian nan dài đằng đằng của ông bà cha mẹ. Nếu ví đời sống ta như một bông hoa thì những bông hoa ấy đã được tưới bằng những giọt mồ hôi và cả những giọt nước mắt của ông bà cha mẹ. Nếu ví đời ta như một toà nhà cao tầng thì ông bà cha mẹ chính là lớp nền móng chịu vùi chôn dưới lòng đất, còng lưng gánh chịu mọi sức nặng cho toà nhà đứng vững, phô trương vẻ đẹp với đời. Hạt mầm hiện hữu vì bông hoa sắp nở. Nền móng có mặt vì ngôi nhà sắp xây. Trọn một đời ông bà cha mẹ đều dành cho hạnh phúc của con cháu.

Đời sống mỗi người, vì thế, đều có một lịch sử rất dày và rất sâu. Bề dày ấy không chỉ đo bằng những trang sách của cuốn gia phả, nhưng còn đo bằng những trang đời của bao thế hệ tổ tiên. Độ sâu ấy không chỉ đo bằng những cố gắng của bản thân, mà còn đo bằng bề sâu ân nghĩa của biết bao hi sinh vất vả của ông bà cha mẹ.

Ngày Tết là ngày của những mối liên hệ. Mừng Một Tết, chúng ta đã sống mối liên hệ với Chúa, nguồn gốc và cứu cánh của đời ta. Mừng hai Tết, Giáo hội muốn chúng ta sống mối liên hệ với ông bà cha mẹ, những người thay mặt Chúa, trực tiếp ban sự sống cho ta.

Sự sống là món quà quý nhất nên mối liên hệ với người ban sự sống cũng là mối liên hệ sâu nhất.

Tục lệ lập bàn thờ và kính nhớ tổ tiên trong ngày Tết là một nét văn hoá rất cao của người Việt Nam. Hình ảnh của ông bà cha mẹ trong nhà không chỉ nói lên sự sum họp của một gia đình đầm ấm, hình ảnh ấy còn nhắc ta về lòng biết ơn, cho ta nhìn thấy bề sâu bề dày của lịch sử đời mình. Và vì thế giúp ta ý thức về trách nhiệm của mình đối với tổ tiên, đối với bản thân, và đối với những thế hệ kế tiếp.

Muốn xây một căn nhà thật cao thật đẹp, trước hết phải xây dựng nền móng vững chắc. Muốn xã hội tiến nhanh tiến mạnh, phải xây dựng gia đình vững chắc. Thờ kính tổ tiên, nhớ ông bà chính là nền tảng giúp xã hội tiến bộ vững mạnh.

Nếu những mối liên hệ là những con đường chuyên tải sự sống thì những liên hệ chiều sâu chính là những xa lộ huyết mạch. Nếu những mối liên hệ là những mạch máu nuôi dưỡng sự sống thì mối liên hệ chiều sâu chính là những động mạch chủ. Sửa chữa, củng cố và tăng cường những liên hệ gia đình chính là phát triển sự sống, phát triển xã hội.

Chính trong ý hướng đó mà Giáo hội muốn ta sống tình gia đình, lòng biết ơn ông bà cha mẹ trong ngày mừng Hai Tết.

LỊCH PHỤNG VỤ

- 11/02 Chúa Nhật Tuần 6 Thường Niên, Mừng 2 Tết, cầu nguyện cho ông bà cha mẹ**
12/02 Thứ Hai Mừng 3 Tết, cầu nguyện cho công việc làm.
13/02 Thứ Ba tuần thứ 6 thường niên
14/02 Thứ Tư lễ Tro, ăn chay kiêng thịt
15/02 Thứ Năm sau thứ Tư lễ tro
16/02 Thứ Sáu sau thứ Tư lễ tro
17/02 Thứ Bảy sau thứ Tư lễ tro
18/02 Chúa Nhật Mùa Chay thứ nhất Tuần 5

TIỀN THU

- Tiền rở trong thánh lễ:** \$2,032
2nd Collection – Development funds: \$1,558
Special Collection – Church in Latin America: \$100
Special Collection – Diocesan Newspaper: \$128
HCT2024 Food Sale: \$36,638
HCT2024 Donation: \$11,840



CHƯƠNG TRÌNH LỄ TẾT NGUYÊN ĐÁN

- **Tết Nguyên Đán:** thứ Bảy, 10 tháng 2, 7 giờ tối, có hái lộc thánh và lì xì cho các em
- **Mừng 2 Tết:** Chúa Nhật, 11 tháng 2, 2 giờ trưa và 7 giờ tối
- **Mừng 3 Tết:** thứ Hai, 12 tháng 2, 7 giờ tối

*Tết đến gia đình vui sum họp
Xuân về con cháu hưởng bình an*



THỨ TƯ LỄ TRO 14/02/2024

- **Giờ lễ thứ Tư lễ Tro của Giáo họ:** 9 giờ tối (9pm) ngày 14 tháng 2, 2024.
- **Giờ lễ thứ Tư lễ Tro của giáo xứ thánh Veronica:** 6:30 am, 8:30 am, 12:15 pm, 5:00 pm & 7:30 pm

HƯỚNG DẪN MÙA CHAY

Việc giữ chay cho tín hữu theo hướng dẫn của Hội Đồng Giám Mục Hoay Kỳ.

- Mùa Chay bắt đầu từ thứ Tư Lễ Tro đến Thứ Năm Tuần Thánh
- **Thứ Tư Lễ Tro** và **Thứ Sáu Tuần Thánh** là những ngày ăn chay và kiêng thịt.
- **Các thứ Sáu trong mùa Chay** là những ngày kiêng thịt.

Theo như HĐGM Mỹ, "những ai từ 18 tuổi đến 59 tuổi buộc phải ăn chay. Ngày ăn chay được phép ăn một bữa no và hai bữa còn lại cộng lại ít hơn một bữa no. Còn việc kiêng thịt áp dụng cho những ai từ 14 tuổi trở lên.

Nếu như có thể thì việc ăn chay trong ngày thứ Sáu Tuần Thánh nên được tiếp tục cho đến Vọng Phục Sinh (tối thứ Bảy tuần Thánh) như là 'chay vượt qua' để tôn vinh sự chết của Chúa Giêsu, và để chúng ta chuẩn bị, chia sẻ trọn vẹn hơn, và sẵn sàng cử hành sự Phục Sinh của Ngài.

Các thứ Sáu trong mùa Chay là những ngày buộc kiêng thịt cho những ai từ 14 tuổi trở lên.

Qua việc cầu nguyện, ăn chay, và bố thí, chúng ta đáp lại lời kêu gọi của ngôn sứ Giê-rêm "hãy trở về với Thiên Chúa trọn tâm hồn (2, 12)."

Mùa Chay là mùa sám hối và những thực hành đạo đức như đi lễ hằng ngày, lãnh nhận bí tích hòa giải, tôn sùng đàng thánh giá, làm việc bác ái và công bằng, và những việc làm tự hãm mình cũng rất được khích lệ.

LENTEN GUIDELINES

The guidelines of Lenten observance for the faithful according to the United States Conference of Bishops.

- Lent begins on Ash Wednesday and lasts until Holy Thursday.
- **Ash Wednesday** and **Good Friday** are days of fast and abstinence.
- **Fridays of Lent** are days of abstinence.

According to the U.S. Conference of Catholic Bishops' website on Lenten fasting and abstinence, "fasting is obligatory for all who have completed their 18th year and have not yet reached their 60th year. Fasting allows a person to eat one full meal. Two smaller meals may be taken, not to equal one full meal. Abstinence (from meat) is obligatory for all who have reached their 14th year.

If possible, the fast on Good Friday is continued until the Easter Vigil (on Holy Saturday night) as the 'paschal fast' to honor the suffering and death of the Lord Jesus and to prepare ourselves to share more fully and to celebrate more readily his Resurrection.

Fridays in Lent are obligatory days of complete abstinence (from meat) for all who have completed their 14th year.

Through our works of prayer, fasting, and abstinence, let us heed the prophet Joel's exhortation to return to God with our whole heart (2:12)."

Lent is a penitential season and as such religious practice such as daily Mass, reception of the Sacrament of Penance, the devotion of the Stations of the Cross, works of charity and justice, and acts of self-denial are highly encouraged.

LENTENT 2024 MESSAGE FROM BISHOP MICHAEL F. BURBIDGE

Dear Brothers and Sisters in Christ,

In this Jubilee year for our diocese, the theme for the 2024 Bishop's Lenten Appeal (BLA) is "*Behold, I make all things new.*" The period of preparation for the momentous occasion of our 50-year Golden Anniversary has been a special time for our diocesan family as we *remember* the past with gratitude, *rejoice* in God's many blessings, and *renew* our faith and trust in the Lord our God.

The celebration of the 50th anniversary of our diocese moves us to a profound sense of thanksgiving for the gifts that God has provided, especially his grace and mercy. We are inspired with the desire to share what we have received from our Lord, especially by carrying out corporal and spiritual works of mercy. Your participation in the BLA is a way of both offering thanks to God and sharing the Good News of his Gospel.

I ask you to consider prayerfully a sacrificial pledge to this year's BLA and help support the 40+ programs and ministries that serve countless people in our parishes and throughout the diocese. Your gift will be used to enrich and improve the lives of others and reveal to them the compassion of Christ.

During this special time of preparation for our Jubilee year, may our hearts be renewed so that we draw closer to our Lord.

Through the intercession of Mary Our Mother, may Our Lord Jesus bless you with His peace and joy.

Sincerely in Christ,



Most Reverend Michael F. Burbidge
Bishop of Arlington



LỜI CẢM ƠN, giáo họ xin cảm ơn quý ông bà anh chị em đã mua ủng hộ bánh chưng, bánh tét và đưa món mà giáo họ đã bán để gây quỹ phát triển, và quý anh chị đã hy sinh thời giờ làm bánh và giúp bán bánh. Xin Chúa chúc lành cho quý ông bà anh chị năm mới Giáp Thìn an Khang Thịnh Vượng.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần

Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Võ Văn Năm • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 10/02, 7PM

- Xin ơn bình an năm mới (Riêng Nguyễn)
- Antôn và Maria (Riêng Nguyễn)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Riêng Nguyễn)
- Giuse Nguyễn Thanh Mai (gđ. Hùng Bích)
- Jimmy La (gia đình)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận

THÔNG ĐIỆP MÙA CHAY 2024 CỦA ĐỨC CHA MICHAEL F. BURBIDGE

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,

Năm 2024, kỷ niệm Kim Khánh của giáo phận, chủ đề cho chiến dịch gây quỹ mùa Chay của giáo phận năm nay là "Này Ta sắp làm cho mọi việc được đổi mới". Thời gian chuẩn bị mừng Kim Khánh là dịp đặc biệt để giáo phận *nhớ đến* quá khứ với tâm tình tri ân, *vui mừng* với biết bao hồng ân của Thiên Chúa, và *canh tân* đức tin, và tin tưởng vào Đức Chúa của chúng ta.

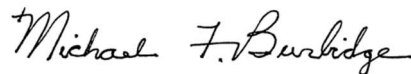
Việc mừng Kim Khánh của giáo phận khiến chúng ta cảm nghiệm được lòng tạ ơn sâu sắc vì những hồng ân Thiên Chúa đã ban, đặc biệt là ân sủng và lòng thương xót của Ngài. Chúng ta được gọi hứng với ước muốn chia sẻ những gì đã nhận được từ Thiên Chúa, qua những việc làm thể hiện lòng thương xót về thể xác và tâm linh. Việc tham gia vào chiến dịch gây quỹ mùa chay (BLA) là cách dâng lời cảm tạ Thiên Chúa và chia sẻ Tin Mừng của Phúc Âm.

Tôi xin quý anh chị hãy sốt sắng cầu nguyện và hứa hy sinh ủng hộ cho chiến dịch gây quỹ mùa Chay năm nay của giáo phận, để giúp cho hơn 40 chương trình và mục vụ được phục vụ trong nhiều giáo xứ và giáo phận. Món quà ủng hộ của quý anh chị sẽ giúp cho cuộc sống của nhiều người được tốt hơn và thể hiện lòng cảm thương của Đức Kitô.

Trong thời gian chuẩn bị đặc biệt mừng năm Kim Khánh, xin cho tâm hồn chúng ta được canh tân, lối cuốn chúng ta đến gần với Đức Chúa hơn.

Qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria, xin Đức Giêsu Kitô chúc lành cho anh chị em với bình an và niềm vui của Ngài.

Thân ái trong Đức Kitô



Đức Cha Michael F. Burbidge
Giám mục giáo phận Arlington



- Thanh Thương xin tạ ơn
- Thanh Thương xin ơn bình an
- Phêrô Tôn Thất Đàm (Lan Hương Trương)
- Maria Trần Thị Hoa
- Đaminh Phạm Đình Thái
- Lucia Nguyễn Thị Hằng
- Đaminh Maria Phạm Đình Cường
- Xin ơn sức khỏe, bình an cho cha mẹ và gia đình (Diễm Hương và Linh Hương)
- Xin bình an cho công việc làm (Diễm-Linh)
- Các LH tổ tiên, ông bà (gđ. Bích Hương)
- Đaminh Vũ Ngọc Môn và Gioanna Nguyễn Thị Nguyệt (gđ. Bích Hương)
- Các LH ông bà nội ngoại (Diễm Trang)
- Xin ơn bình an cho gia đình trong năm mới
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Châu Khanh)
- Maria Đỗ Thị Tuyết (Châu Khanh)

- Gia đình xin tạ ơn, xin ơn bình an và như ý
- Linh hồn ông bà nội ngoại (gia đình)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Maria Nguyễn Thị Quý (các con, cháu)
- Phêrô Lê Văn Trang (các con, cháu)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Ngọc Bảo Linh)
- Đaminh Đĩnh An (Đĩnh Family)
- Maria Bùi Hạc (Đĩnh Family)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn lễ giỗ(PXP)
- Các linh hồn nội ngoại (gđ. Hào Nga)
- Xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an năm mới (Gia đình Hào Nga)
- Têrêsa (Trần Thị Tuyết)
- Các linh hồn tiên nhân (Trần Thị Tuyết)
- Giuse Nguyễn Văn Ban (Đoàn Cảnh)
- Giuse Nguyễn Đĩnh Phúc (Đoàn Cảnh)
- Anna Phạm Thị Vinh (Đoàn Cảnh)
- Anna Vũ Thị Thư (Đoàn Cảnh)
- Têrêsa Nguyễn T. Sê (Đoàn B. Phong)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Ông bà Huệ xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn lễ giỗ(PXP)
- Theresa Đỗ Thị Hường
- Xin tạ ơn và bình an cho năm mới (Gđ Hùng Thương)
- Phanxico Xavie Võ Nam
- Bà cố Têrêsa (gia đình)

Thánh lễ Chúa Nhật, 11/02, 2PM

- LH Antôn Trần Quang Dũng mới qua đời
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Thị Tuyết)
- Xin ơn bình an cho gia đình trong năm mới (Vi Văn Sáng)
- Đaminh Vi Văn Hinh (Vi Văn Sáng)

- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Helena Võ Thị Tuyết Hồng (gia đình)
- Antôn Trần Tấn Đức (gia đình)
- Angenla Trần Thị Sang (gia đình)
- Mácta Trần Thị Nhân (gia đình)
- Mácta Trần Thị An (gia đình)
- Victoria Trần Thị Mai (gia đình)
- Phao lô Trần Minh Hoàng (gia đình)
- Michael Trần Minh Mẫn (gia đình)
- Dominico Trần Văn Gia (Trần Văn Đức)
- Benedicto Ngô Văn Chà (Ngô Thị Tuyết)
- Maria Vũ Thị Tôn (Hung Dang)
- Cha Phêrô Hoàng Văn Thiên
- Antôn Trần Quang Dũng (các bạn GMU)
- Lucia Lê Thị Sáng (Lý Thị Phương Lan)
- Anna Phạm Thị Vy
- Maria Phạm Thị Thuận
- Phaolô Vũ Kim Toàn
- Antôn Đĩnh Bá Sơn
- Phêrô Nguyễn Văn Xinh
- Maria Teresa Nguyễn Xuân Hào lễ giỗ (gđ. Trịnh Hào)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (gđ. Vân Trường)
- Inhaxio Nguyễn Văn Tự (gđ. Vân Trường)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (gđ. Vân Trường)
- Phanxico Đoàn Văn Ninh (gđ. Vân Trường)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Vân Trường)
- Phêrô Cao Văn Tửu (gđ. Vân Trường)
- Gioan Baotixita Nguyễn Đĩnh Cường (gđ. Vân Trường)
- Têrêsa Bùi Thị Quý (gđ. Vân Trường)
- Maria Bùi Thị Cậy (gđ. Vân Trường)
- Micae Nguyễn Văn Hiến (gđ. Vân Trường)
- Phanxico Võ Văn Năm (Ban TTVTT)
- Nguyễn Liệu xin ơn bình an

- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Châu Khanh)
- Maria Đỗ Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Linh hồn Nguyễn Thị Sương (Bình Liên)
- Maria Nguyễn Huỳnh Liên
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (Nhóm Tình Thương - Đồng Hành)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (bạn KSU)
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Maria Bùi Thị Hạc (Đĩnh family)
- Đaminh Đĩnh Xuân An (Đĩnh Khanh)
- Maria Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Xin tạ ơn
- Giuse Trần Đức Toán (Trần Văn Đức)
- Bồn linh hồn Maria (Trần Văn Đức)
- Cầu cho ông bà, cha mẹ (Thanh Tùng)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. T. Tuấn)
- Gia đình Trường Văn xin ơn bình an
- Cha Giuse (Phạm Trọng Nghiêm)
- Các LH tổ tiên, ông bà, thân thuộc (T. Nghiêm)
- Gia đình Trường Văn xin tạ ơn
- Phanxico Xavie Võ Nam
- Bà cố Têrêsa (gia đình)

Thánh lễ Chúa Nhật, 11/02, 7PM

- LH Antôn Trần Quang Dũng mới qua đời
- Maria Nguyễn Thị Quý (các con, cháu)
- Phêrô Lê Văn Trang (các con, cháu)
- Các linh hồn
- Têrêsa Trần Nhi (Trần Huy)
- Giacobe Trương Hóa (Lệ Hằng)
- Các linh hồn (Lệ Hằng)
- Lệ Hằng xin tạ ơn
- Gioan Baotixita Nguyễn Tất Long (Tất Bửu)
- Rosa Nguyễn Thị Trinh (Nguyễn Tất Bửu)
- Xin ơn bình an trong năm Giáp Thìn (Tbửu)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

LEVELUK K8
THE MIGHTY 8-PLATE MODEL

NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text: 703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.# 0225095642




Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân



INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031
Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com




ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242

Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp

Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County

Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê

Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...

Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
irs e file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



⇒ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151
Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm